

3. *Mi magyarok, tudunk erről?*

Internetes értesítésben érkezett

RÓMAI LÁZIO-LIVORNO HIMNUSZ

Hihetetlen, a Római Lazio futballcsapat himnusza az 56-os magyar szabadságharcról szól, Ma is azt éneklük, \"Avanti ragazzi di Buda, avanti ragazzi di Pest\"

Avanti ragazzi... - Előre budapesti srácok!

Személyesen meggyőződünk arról, hogy az olasz labdarúgó bajnokság egyik élvonalbeli együttesének, a Lazio Rómának a himnusza valóban az 1956-os Magyar Forradalomnak és Szabadságharcnak állít emléket. Az otthoni mérkőzéseit a római olimpiai stadionban játszó Lazio szurkolóinak több tízezres tömege valóban minden mérkőzésen eléneklük az Avanti ragazzi di Buda, avanti ragazzi di Pest c. dalt, amely a klub himnusza. Mindezt hallva, arra vagyunk kíváncsi, hogy hol voltak a magyar rádió, a magyar televízió, a magyar távirati iroda római tudósítói az elmúlt fél évszázadban? Hogyhogy erről nem adtak sohasem hírt?

Az üdvtörténeti jelentőségű 1956-os magyar forradalom és szabadságharc szellemi öröksége és politikai üzenete megkerülhetetlen minden magyar ember és magyar intézmény számára. A budapesti utcákon kifolyt minden csepp vér és minden áldozat népünk szabadságvágyának aranyfedezete, amellyel élünk nemcsak jog, de kötelesség is.

A kíváncsiság és a nemzeti büszkeség indított el hogy Rómába utazzunk és az Olimpiai Stadionban legyünk tanúi az Avanti ragazzi di Buda, avanti ragazzi di Pest kezdetű himnusz éneklésének, élő hagyományának.

Ez történt meg 2013. december 2-án, a Lazio Róma - Nápoly mérkőzésen, ahol példamutatóan sportszerű mérkőzésen és megindítóan ünnepélyes szurkolás közepette elhangzott az egész magyar nemzetet dicsőítő és a szabadságharcnak leverését közömbösen szemlélő világot, világhatalmakat ostromzó dal.

Megköszönjük a Lazio szurkolóinak a magyar szabadságharcra való nemzeti azonosulását és egyedülálló hűségét.

Az olasz dal teljes szövegét, és annak nyersfordítását alább tesszük közzé:

És végül Avanti ragazzi di Buda ének és alatta a magyar fordítás.

[Avanti ragazzi di buda + fordítás](#)

Avanti ragazzi di Buda
Előre, budai srácok
avanti ragazzi di Pest
Előre, pesti srácok!
studenti, braccianti, operai,
Diákok, napszámosok, munkások,
il sole non sorge piu ad Est.
a nap többé nem Keleten kel.
Abbiamo vegliato una notte
Átvirrasztottunk egy éjszakát,
la notte dei cento e piu mesi
száz és még több hónap éjszakáját,
sognando quest'alba d'ottobre,
októbernek ezen hajnaláról álmodva,
quest'alba dei giovan'ungheresi.
a magyar fiatalság ezen hajnaláról.
Ricordo che avevi un moschetto
Emlékszem volt egy puskád,
su portalo in piazza, ti aspetto,
hozd le a térre, várlak,
nascosta tra i libri di scuo
a tankönyvek közt elrejtve
anch'io portero una pistol
én is viszek egy pisztolyt.
Sei giorni e sei notti di gloria
Hat dicsőséges napon és éjjelen át
duro questa nostra vittoria
tartott a győzelmünk,
ma al settimo sono arrivati
de a hetedik napon megérkeztek
i russi con i carri armati.
az oroszok a harckocsikkal.
I carri ci spezzan le ossa,
A tankok összezúzzák a csontjainkat,
nessuno ci viene in aiuto
senki sem nyújt segítséget
il mondo e rimasto a guardare
a világ csak bámul
sull'orlo della fossa seduto.
a sír széléről.
Ragazza non dirlo a mia madre
Leány, ne mondd meg anyámnak,
non dirle che muoio stas
ne mondd meg, hogy meghalok ezen az estén,
ma dille che sto su in montagna
mondd azt, hogy a hegyekben vagyok,
e che tornero a primavera
és visszatérek tavasszal
Compagni noi siam condannati,
Bajtársaim, végünk,

sconfitta e la rivoluzoi
a forradalmat leverték,
fra poco saremo bendati
nemsokára bekötött szemmel
e messi davanti al plotone
az osztag (~kivégzőosztag) elé állítanak.
Compagno il plotone s'avanza,
Bajtársam a sereg halad előre,
gia cadono il primo e il secondo
már elesik az első s a második,
finita e la nostra vacanza,
vége a szabadságunknak,
sepolto l'onore del m
a világ becsülete eltemettetett.
Compagno riponi il fucile
Harcostársam, tedd el a fegyvert
torneranno a cantare le fonti
a források újra énekelni fognak
quel giorno serrate le file
a napon, melyen zárjátok a sorokat,
e noi torneremo dai monti
és mi visszatérünk a hegyekből.
Avanti ragazzi di Buda,
Előre, budai srácok !
avanti ragazzi di Pest
Előre, pesti srácok!
studenti, braccianti e operai,
Diákok, napszámosok, munkások,
il sole non sorge piu all'Est.
a nap többé nem Keleten kel.

(P.A. fordítása) [YouTube-vidéo \(LAZIO-LIVORNO avanti ragazzi di budapest\) előnézete](#)

